

Restricciones léxicas en la gramaticalización de las perífrasis verbales

Lexical restrictions in the grammaticalization of verbal periphrases

MAR GARACHANA CAMARERO

Facultat de Filologia
Universitat de Barcelona
Gran Via de les Corts Catalanes, 585. Barcelona, 08007
margarachana@ub.edu

RECIBIDO: 25 DE FEBRERO DE 2013
ACEPTACIÓN DEFINITIVA: 26 DE ABRIL DE 2013

Resumen: El objetivo de este artículo es reflexionar acerca de las relaciones entre la lexicalización y la gramaticalización en el surgimiento de las perífrasis verbales del español. Concretamente, analizaremos tres construcciones verbales (*venir + a + infinitivo*, *tener + de + infinitivo* e *ir + y + grupo verbal finito*) con el objetivo de demostrar que, en sus orígenes, constituían esquemas fraseológicos, lo que nos sitúa en el terreno de la lexicalización. En una fase ulterior de su evolución, estas expresiones idiomáticas se convierten en patrones gramaticales productivos especializados en la expresión de valores modales y temporales, gracias a la generalización de nuevas formas verbales en la posición del segundo verbo. Es en este punto en el que tiene lugar la gramaticalización. En este trabajo adoptamos una aproximación al cambio lingüístico basado en el uso. Además, incorporamos al análisis los presupuestos teóricos de la teoría de la gramaticalización y de la gramática de construcciones. Los datos en los que basamos nuestro estudio proceden de la consulta de los dos corpus de la RAE (CREA Y CORDE).

Palabras clave: Gramaticalización. Lexicalización. Gramática basada en el uso. Gramática de construcciones. Perífrasis verbales.

Abstract: The aim of this paper is to reflect about the relationships between lexicalization and grammaticalization in the emergence of Spanish verbal periphrases. We will analyse the evolution of three verbal periphrases (*venir + a + infinitive*, *tener + de + infinitive*, *ir + y + verbal finite group*) and we will try to demonstrate that there is a first stage that can be defined as lexicalization in its formation, because three different collocations are formed. In a second step, grammaticalization takes place, since these collocations evolve to routinized verbal constructions fully productive specialised in expressing modal and temporal values. In this paper we will follow a usage-based approach to language change, combined with the assumptions of the theory of grammaticalization and with Construction Grammar. We will base our study on data extrated from consulting the RAE corpora (CREA Y CORDE).

Keywords: Grammaticalization. Lexicalization. Usage-based grammar. Construction grammar. Verbal periphrases.

La creación y evolución de las perífrasis verbales origina predicados complejos, gramaticalmente productivos. Esta productividad ha resultado clave a la hora de incluir la evolución de las perífrasis verbales entre los cambios por gramaticalización. Ahora bien, las perífrasis verbales, de manera especial en las primeras etapas de su formación, se aproximan a las colocaciones, o a las expresiones lexicalizadas. Y ello por dos motivos. Por una parte, suelen consistir en estructuras que muestran importantes recurrencias léxicas en la posición de verbo auxiliado (Bybee/Torres Cacoullous; Garachana 2011). Por otra parte, las perífrasis verbales conforman construcciones gramaticales cuyo significado no se desprende de la suma de sus partes, de manera similar a las locuciones idiomáticas. Este comportamiento heterogéneo de las perífrasis verbales, formas gramaticalmente productivas, pero con restricciones significativas en lo relativo a la pieza o piezas léxicas que aparecen en la posición de verbo auxiliado y con un significado no composicional, las sitúa a medio camino de los procesos de gramaticalización y de lexicalización, de manera particular en sus estadios iniciales.¹

El surgimiento de las perífrasis verbales implica a dos formas verbales. Así, *haber + que + infinitivo* surge de una construcción verbal en la que el verbo *haber*, con un sentido posesivo muy debilitado ya, subcategoriza un OD formado por una oración de relativo sustantivada que, en cuanto estructura oracional, presenta un núcleo verbal:

(1) En elle *abrien que veer* quantos que i son. (CMC. v. 3100. CORDE, consultado en enero 2015)

En (1), *que veer* funciona como OD del verbo *haber*, de manera que este enunciado puede reformularse como *en ella tendrían que ver todos los que allí están (tendrían cosas que ver)*. Con el transcurso del tiempo, la construcción se reanaliza de modo que el verbo *haber* pasa a ser un auxiliar y el núcleo verbal de la oración de relativo se convierte en el encargado de la selección categorial del conjunto. Esta reestructuración de los constituyentes puede esquematizarse como sigue:

(2) [NÚCL. VERB. haber] + [OD[OR. REL. [OD QUE] + [NÚCL. VERB. VERBO INFINITIVO]]] > [PER. VERB. auxiliar haber + que + auxiliado]

Esta evolución puede considerarse un tipo de cambio por gramaticalización,

puesto que en ella tienen lugar procesos considerados definitorios de esta. A saber:

- (i) la descategorización del verbo *haber*, que pasa a ser un auxiliar;
- (ii) el proceso de subjetivización que comporta la evolución desde la noción de posesión hasta un significado deóntico;
- (iii) el reanálisis, que se manifiesta en la reestructuración de los constituyentes de la construcción inicial con la consiguiente modificación de la jerarquía sintáctica de sus miembros;
- (iv) el establecimiento de un orden fijo entre los constituyentes y la limitación de la posibilidad de intercalar elementos entre ellos y
- (v) la inclusión de la construcción en el paradigma de las perífrasis verbales o *paradigmatización*.

Ahora bien, estos cambios son solo una parte del proceso evolutivo, ya que se centran en la vertiente más estrictamente sintáctica y semántica de los procesos de gramaticalización, pero desatienden los condicionantes léxicos que también se ven implicados. En el caso de la perífrasis *haber + que + infinitivo*, como en el surgimiento y extensión de otras perífrasis verbales, estos condicionantes afectan directamente al tipo de verbos que aparecen en la posición del verbo auxiliado. En los estadios iniciales de la gramaticalización, el verbo auxiliar impone fuertes restricciones léxicas al verbo auxiliado. En el caso de *haber + que + infinitivo*, Yllera (109) señala que:

Aparece con verbos que admiten un objeto y esencialmente con *dar, hablar, decir, retraer, temer*, etc. (...) Favorecieron su empleo perifrástico ejemplos en los que aparece con *mucho, tanto*, etc. y que, sin llegar a constituir perífrasis, se aproximan a la idea de obligación: “que mucho a que emendar (Egip 1191)”.

Esto apunta en la dirección de que las características léxicas del verbo auxiliado –condicionadas por el verbo auxiliar– son claves en la evolución de *haber + que + infinitivo*. Y esta parece ser la tónica general en la evolución de las perífrasis verbales. Esta es precisamente la hipótesis que perseguimos demostrar en este trabajo, a saber, que la generalización de las perífrasis verbales como esquemas gramaticales productivos se produce mediante una extensión a través de piezas léxicas concretas. Esta implicación léxica del proceso de cambio

nos lleva a la segunda hipótesis que vamos a plantear. Concretamente, vamos a intentar probar que las restricciones que existen en la selección del verbo auxiliado en los estadios iniciales de la formación de una perífrasis verbal son una prueba de las estrechas relaciones que median entre la lexicalización y la gramaticalización. Siguiendo a Rostila (2004), se puede sostener que la lexicalización de una palabra como formante de una unidad más amplia puede favorecer su gramaticalización al difuminar su significado literal.² Para ilustrar estas hipótesis nos basaremos en el surgimiento de las perífrasis *venir + a + infinitivo*, *tener + de + infinitivo* y en la construcción verbal *ir + y + grupo verbal finito*.³ En este trabajo, vamos a seguir una aproximación al cambio lingüístico basada en el uso, combinada con la Teoría de la Gramaticalización y con la Gramática de Construcciones (ver Barlow/Kemmer; Bybee 2001; Hilpert).

Este artículo se estructura en cinco apartados, además de la presente introducción. En el primero de ellos, se hace un breve apunte a propósito de los estudios que tratan acerca de las restricciones léxicas en la formación de las perífrasis verbales. En el segundo, se trata acerca de la vinculación entre las perífrasis verbales y los esquemas fraseológicos como una forma de mostrar la estrecha conexión que media entre lexicalización y gramaticalización. En el tercer apartado, se ilustra dicha relación con el análisis del proceso de formación de tres perífrasis verbales, dos de ellas presentes en la lengua moderna (*venir + a + infinitivo*, *va + y + grupo verbal finito*) y una tercera característica de la lengua antigua y clásica (*tener + de + infinitivo*). En el apartado 4, se trata acerca de las repercusiones que para la Lingüística Histórica tiene el mecanismo de creación y generalización de las perífrasis verbales. Por último, en el apartado 5 se exponen las conclusiones obtenidas.

1. RESTRICCIONES LÉXICAS EN LA APARICIÓN DE LAS PERÍFRASIS VERBALES: LOS ANTECEDENTES

No constituye una novedad señalar la existencia de restricciones léxicas en el surgimiento de las estructuras perifrásticas. Hay precedentes que señalan afinidades entre ciertos verbos y ciertos auxiliares a lo largo del proceso de gramaticalización de las perífrasis. Así se hace en Squartini; Gulsoy; Pérez Saldanya/Hualde; Rodríguez Molina; Garachana (2010a, 2010b, 2011); Bybee/Torres Cacoullous, y Garachana/Rosemeyer.

Tanto Squartini como Pérez Saldanya y Hualde centran la atención en las restricciones que el verbo auxiliar impone al auxiliado en función del as-

pecto léxico de este último. Squartini dedica su estudio a la aparición de las perífrasis de las lenguas romances y Pérez Saldanya y Hualde a la creación del pasado perifrástico del catalán (*anar + infinitiu*). En Gulsoy, Rodríguez Molina, Garachana (2010a, 2010b, 2011) y Garachana/Rosemeyer se señalan los condicionantes léxico-semánticos que afectan a la selección de verbos auxiliados en la formación de las construcciones verbales. Rodríguez Molina se centra en los tiempos compuestos de la conjugación (*haber + participio*), Garachana (2010b) trata acerca de la perífrasis *venir + a + infinitivo*, y Garachana (2010a; 2011; en prensa) y Garachana/Rosemeyer se ocupan de las perífrasis *ir + y + grupo verbal finito*, *tener + de + infinitivo* y *volver + a + infinitivo*.

Estos trabajos tienen en común el hecho de que circunscriben el origen de las construcciones perifrásticas a locuciones verbales en las que en la posición de verbo léxico únicamente aparece un reducido número de verbos, pertenecientes a áreas semánticas próximas. En una perspectiva sincrónica, Bybee y Torres Cacoullos inciden en la misma hipótesis al probar que ciertas construcciones perifrásticas se encuentran próximas a las colocaciones o estructuras prefabricadas (*prefabs*), dada la elevada frecuencia con la que ciertos verbos aparecen en la posición de verbo auxiliado.

De acuerdo con estos estudios, parece que puede afirmarse que, en los estadios iniciales de una formación perifrástica, la construcción tiene mucho de establecimiento de una colocación o de una rutina léxica. Las restricciones léxicas que afectan al verbo auxiliado van eliminándose a medida que la construcción verbal se va convirtiendo en una estructura gramatical. Se observa, por tanto, una línea evolutiva desde construcciones más propiamente lexicalizadas, que funcionan a modo de colocaciones que combinan frecuentemente un verbo auxiliar y un conjunto de verbos auxiliados, hasta otras en las que las restricciones son mucho menores. La generalización de la perífrasis se hace a partir de la incorporación de nuevas piezas léxicas en la posición de verbo auxiliado. El léxico se perfila así como un motor del cambio gramatical, habida cuenta que este tipo de evoluciones están léxicamente guiadas y afectan a términos que mantienen entre sí alguna afinidad semántica.

2. PERÍFRASIS VERBALES Y ESQUEMAS FRASEOLÓGICOS

De acuerdo con la propuesta que planteamos, el punto de partida de toda perífrasis verbal estaría en esquemas fraseológicos que irían ganando productividad, lo que les daría carta de acceso a la gramática. En algunos casos, la

construcción queda reducida al núcleo inicial. En este punto se situarían en el español actual estructuras verbales como *echar(se) + a + infinitivo* o, sobre todo, *romper + a + infinitivo*. Esta última es calificada por la gramática académica (Real Academia Española/Asociación de Academias de la Lengua) de *esquema fraseológico semiproductivo*, puesto que, aunque el verbo auxiliar ha perdido ya el sentido etimológico de rotura y la construcción expresa el sentido de inicio (brusco) de un proceso, no se trata de una construcción productiva que admita una gran variedad de formas verbales en la posición de verbo auxiliado (Sospedra 2010; en progreso). En este punto estaríamos cerca de la lexicalización, entendida esta en su sentido más amplio de “adoption into the lexicon” (Brinton/Traugott 18). De hecho, la construcción creada en *romper + a + infinitivo* constituye un caso de creación idiomática y de pérdida de composicionalidad. Rasgos ambos que son considerados definitorios de la *lexicalización* (ver Brinton 2008, 41).

En el caso de las perífrasis verbales más consolidadas, las restricciones léxicas van desapareciendo hasta el punto de que en los casos de heterosemia, en los que un verbo puede funcionar como verbo pleno y como verbo auxiliar, son posibles construcciones en las que el verbo auxiliar se combina con su correspondiente verbo pleno, sin que el resultado sea tautológico:⁴

(3) *Lleva años llevándole el periódico.*

(4) *¿Qué? ¿Vamos yendo?*

En ocasiones, incluso es posible la repetición de un mismo lexema hasta tres veces:

(5) *Nosotros vamos a ir yéndonos, que se está haciendo tarde.*

Ahora bien, son necesarias dos precisiones en este punto:

(i) Algunas perífrasis plenamente gramaticalizadas no admiten estas combinaciones en las que verbo auxiliar y verbo auxiliado remiten a un mismo étimo. Así, la perífrasis *estar + gerundio* no permite la presencia de *estar* como verbo auxiliado, puesto que esta perífrasis rehúye los verbos estativos. Estamos ante la persistencia⁵ de una restricción impuesta desde el valor etimológico de *estar* como verbo estativo.

(6) **Estos días estoy estando mejor.*

(ii) En general, a pesar de que las perífrasis más gramaticalizadas no presentan restricciones léxicas tan acentuadas como la ejemplificada en (6), en su mayoría muestran un alto grado de rutinización en lo referente a las combinaciones posibles entre verbo auxiliar y verbo auxiliado, tanto en lo relativo a los *types* o clases semánticas de verbos como en lo referente a los *tokens* o formas verbales concretas.⁶ Esta especialización en la relación entre auxiliar y auxiliado incide desde otro ángulo, el sincrónico, en el hecho de que la extensión del cambio gramatical descansa en el léxico (Bybee 2006; Erman/Warren; Corrigan y otros).

A partir de estas consideraciones, las conclusiones a las que queremos llegar son:

(i) La creación de las perífrasis verbales tiene mucho que ver con la elevada frecuencia de uso de las construcciones etimológicas, que permitirá su rutinización. Elevada frecuencia y rutinización resultan claves en el reanálisis de las perífrasis, el cual opacará el significado compositivo de la construcción de partida.

(ii) La extensión de las perífrasis verbales se hace a medida que las nuevas construcciones van alcanzando nuevas piezas léxicas. La ampliación del repertorio de verbos auxiliados asegura la productividad de la perífrasis verbal, haciendo viable su valor de construcción gramatical con valor verbal y no de locución verbal o construcción idiomática.⁷ A lo largo de este proceso, la estructura verbal puede ir adquiriendo nuevos significados.

(iii) Esta extensión léxica va guiada a través de las constricciones que impone el verbo auxiliar, como una forma de persistencia de su valor etimológico. En una fase ulterior de la evolución, es la propia semántica de la construcción la que impone las restricciones.

(iv) Esta extensión léxica no es en esencia diferente de la que se observa en otras áreas de la gramática. Por ejemplo, los verbos posesivos o los artículos fueron ganando valor gramatical a medida que iban ocupando nuevas áreas del léxico.

(v) Por último, este comportamiento del cambio gramatical tampoco es ajeno a los procesos de adquisición de primeras lenguas por parte de los niños (ver Tomasello).

3. LAS PERÍFRASIS *VENIR + A + INFINITIVO*, *IR + Y + GRUPO VERBAL FINITO*, *TENER + DE + INFINITIVO*

Para llevar a cabo nuestro estudio, atenderemos al proceso evolutivo seguido por *venir + a + infinitivo*, *ir + y + grupo verbal finito* y *tener + de + infinitivo*. En los tres casos, observamos que, en las primeras etapas de la gramaticalización, la construcción queda restringida a combinaciones que vienen determinadas por la semántica del futuro verbo auxiliar, que selecciona léxicamente al que luego será el verbo auxiliado. Estas restricciones en una primera etapa son lo suficientemente marcadas como para que la construcción quede cerca de una locución verbal, tal y como adelantábamos en los apartados anteriores.

Los verbos de movimiento *venir*, *ir* y el verbo posesivo *tener* exigen en una etapa inicial verbos auxiliados que resulten compatibles con la noción que expresan. Las combinaciones posibles que encontramos en las etapas iniciales de la lengua son sumamente limitadas. Y las restricciones no se abandonan totalmente, si bien en las etapas avanzadas de la gramaticalización de la perífrasis la restricción no la impone ya solo el verbo auxiliar, sino el significado de la construcción verbal al completo.

3.1 Venir + a + infinitivo

Si empezamos por la construcción *venir + a + infinitivo*, hay que remarcar que el tipo de actividad señalada por *venir* implica el final de un movimiento. No es de extrañar, pues, que la construcción se documente mayoritariamente con verbos que expresan estado o cambios de estado, incluso en la actualidad. La construcción perifrástica *venir + a + infinitivo* se recoge en la lengua moderna con significado mitigador (7a) y aproximativo (7b) (ver Garachana 2010b).

(7)a. El grupo de rock Dixebra *viene a afianzar* un verdadero rock asturiano comprometido como demuestran sus letras y actitudes personales. (*Artez: revista de artes escénicas* 75. 01/07/2003. CREA, consultado en enero-abril 2009)

b. Este coche *viene a costar* unos 18.000 €.

Con ambos valores, existen ciertas tendencias combinatorias muy marcadas, así como también existe una fuerte afinidad entre ambas perífrasis y el empleo del verbo *ser* como auxiliado.

3.1.1 Venir + a + infinitivo con valor mitigador

La distribución histórica de verbos auxiliados en la perífrasis *venir + a + infinitivo* con valor mitigador queda recogida en la Tabla 1.

	XIII	XIV	XV	XVI	XVII	XVIII	XIX	XX
Verbos de cambio de estado	100 % (1/1)	42,85 % (3/7)	13,95 % (12/86)	29,92 % (76/254)	8,23 % (14/170)	34,61 % (18/52)	38,65 % (46/119)	33,59 % (85/253)
Verbos de estado	—	14,28 % (1/7)	65,11 % (56/86)	25,59 % (65/254)	43,52 % (74/170)	46,15 % (24/52)	23,52 % (28/119)	32 % (81/253)
Verbos de pensamiento	—	14,28 % (1/7)	1,78 % (1/86)	8,26 % (21/254)	4,7 % (8/170)	5,76 % (3/52)	5 % (6/119)	5,53 % (14/253)
Verbos de actividad/ acción	—	28,57 % (2/7)	15,11 % (13/86)	31,88 % (81/254)	41,76 % (71/170)	15,38 % (8/52)	25,21 % (30/119)	26,48 % (67/253)
Verbos psicológicos	—	—	—	1,57 % (4/254)	0,58 % (1/170)	1,92 % (1/52)	2,52 % (3/119)	0,39 % (1/253)
Verbos <i>dicendi</i>	—	—	4,65 % (4/86)	2,75 % (7/254)	1,17 % (2/170)	1,92 % (1/52)	5 % (6/119)	1,97 % (5/253)

Tabla 1. Verbos auxiliados en la perífrasis *venir + a + infinitivo* con valor mitigador

Como se refleja en la Tabla 1, en las primeras documentaciones (siglo XIII), la perífrasis mitigadora queda circunscrita a un verbo de cambio de estado (*finar*). En estos primeros estadios de su empleo, *venir + a + finar* constituye, pues, una locución verbal. En el siglo siguiente, se incorporan a la construcción verbos que indican estados, actividades físicas y mentales. Ahora bien, pese a esta extensión, en el siglo XIV se mantiene la restricción a unos cuantos *tokens*, a unas pocas formas verbales. Concretamente se trata de los verbos *caer*, *cuidar*, *gastar*, *tomar*, *parecer*, ‘*parecerse*’, *golpear* y *turbar*. En el siglo XV, aumentan notablemente los *tokens*, pero prácticamente no varían las clases semánticas implicadas en la construcción o *types* (únicamente se añaden a la construcción los verbos *dicendi*). Finalmente, en el siglo XVI, se incorporan los verbos psicológicos. Estos tipos verbales, representados en (8), se mantendrán a lo largo de la historia del español hasta la etapa moderna.

(8) Verbos estativos, verbos de cambio de estado, verbos de acción o actividad, verbos de pensamiento, verbos psicológicos y verbos *dicendi*.

Así pues, de la Tabla 1 se desprende que la combinatoria de la perífrasis queda establecida en una etapa temprana de la lengua. Desde el siglo XVI quedan definidos los tipos semánticos (*types*) que funcionarán como verbos auxiliados. La única diferencia que se observa hasta ese momento tiene que ver con una tímida incorporación de nuevos tipos verbales y sobre todo con la notable ampliación de la nómina de las formas verbales (*tokens*) pertenecientes a estos tipos. Es decir, el transcurso del tiempo supone un aumento de los ejemplares de cada tipo (del número de *tokens* de cada *type*), pero solo una limitada extensión de los *types*, de las clases verbales. Y, a lo largo de toda la historia del español, son mayoritarios los verbos auxiliados vinculados con la estatividad o con el cambio de estado como los de los siguientes ejemplos:

(9) Quando un gallo *viene a ser viejo* & es vazio en sus tripas & lleno de la simiente de las hortigas & de una yerva llamada polipodion (Fray Vicente de Burgos. *Traducción de El Libro de Proprietatibus Rerum de Bartolomé Anglicus*. 1494. CORDE, consultado en enero-abril 2009)

(10) Sy el omne su tiempo en valde quier' pasar, / non quiere d'este mundo otra cosa levar, / synon estar viçioso e dormir e folgar, / d'este tal muer' su fecho quand' *viene a fynar*. (Anónimo. *Poema de Fernán González*. c. 1250. CORDE, consultado en enero-abril 2009)

Esta marcada tendencia hacia los verbos estativos o que expresan cambio de estado queda reflejada en la Tabla 2. En la Tabla 2 se puede comprobar que este tipo de verbos auxiliados presenta unos valores que nunca descienden del 50 % del total de empleos de la construcción.

	XIII	XIV	XV	XVI	XVII	XVIII	XIX	XX
Verbos que expresan estado o cambio de estado	100% (1/1)	57,14% (4/7)	79,06% (68/86)	55,51% (141/254)	52,20% (88/170)	76,36% (42/55)	62,18% (74/119)	65,61% (166/253)
Otros	—	42,85% (3/7)	20,93% (18/86)	44,48% (113/254)	48,23% (82/170)	23,63% (13/55)	37,81% (45/119)	34,38% (81/253)

Tabla 2. Verbos [\pm estativos] en la perífrasis *venir + a + infinitivo* con valor mitigador

En este punto, hay que subrayar el hecho de que la perífrasis no solo muestra una esencial afinidad por ciertos *types*, sino también por ciertos *tokens* dentro de los *types* mayoritarios. Así, desde el siglo XV la forma verbal predominante en la perífrasis es el verbo *ser*, normalmente seguido de un adjetivo o, como en el ejemplo, de un participio (ver Tabla 3):

(11) La mano, alguna vez o por herida o caída es desjuntada, o por ventura por ser mucho estirada, ca la tal violencia la fuerza a salir de su mesma juntura, do *viene a ser engendrado* grande dolor & impotencia a obrar. (Fray Vicente de Burgos. *Traducción de El Libro de Proprietatibus Rerum de Bartolomé Anglicus*. 1494. CORDE, consultado en enero-abril 2009)

	XIII	XIV	XV	XVI	XVII	XVIII	XIX	XX
Verbo <i>ser</i>			59,3 % (51/86)	17,71 % (45/254)	27,64 % (47/170)	44,23 % (23/52)	21,84 % (26/119)	23,32 % (59/253)

Tabla 3. Porcentaje del verbo *ser* como auxiliado de la perífrasis verbal mitigadora *venir + a + infinitivo*

La nada despreciable frecuencia de empleo del verbo *ser* en la construcción perifrástica la aproxima a una colocación o a un *prefab*, similar a los que Bybee y Torres Cacoullos señalan para algunas perífrasis como *estar + gerundio*. Si a esto le añadimos el hecho de que no todos los tiempos verbales son igualmente frecuentes en la posición de auxiliar,⁸ la perífrasis verbal *venir + a + infinitivo* se muestra próxima a una estructura fijada en el uso, ya que existen limitaciones morfosintácticas y léxicas en su empleo.

Los datos expuestos en relación con la evolución de *venir + a + infinitivo* vienen a demostrar:

(i) la preferencia por ciertos *types* verbales (los relacionados con la estatividad),

(ii) la preferencia de la perífrasis por un *token* en particular, la forma verbal *ser*.

Ambas características ponen de relieve el carácter formulario o rutinizado de la construcción, por más que algunos autores sostengan que “la naturaleza discursiva de esta construcción la hace compatible con todo tipo de predicados por lo que no presenta en principio restricciones léxicas relativas al modo de acción del verbo con el que se combina” (García Fernández 274).

3.1.2 Venir + a + infinitivo *con valor aproximativo*

Además de los valores mitigadores, *venir + a + infinitivo* tiene usos aproximativos que comparten con aquellos el empleo mayoritario de *ser* y una fuerte afinidad con los tipos verbales que aparecen en la posición de verbo principal o auxiliado. Si observamos la Tabla 4, podemos comprobar que la construcción se documenta a partir del siglo XVI con verbos estativos, de actividad y *dicendi*. En el XVII se incorporan los verbos que expresan algún tipo de cuantificación; en el XVIII, los que significan cambios de estado; y solo en el siglo XX se recogen, parcamente, los verbos de pensamiento. En (12) se sintetizan los tipos verbales documentados en *venir + a + infinitivo* aproximativo.

(12) Verbos de estado o de cambio de estado, verbos de actividad, verbos *dicendi*, verbos que implican algún tipo de cuantificación (precio, capacidad o cantidad) y verbos de pensamiento.

	XVI	XVII	XVIII	XIX	XX
Verbos de estado	50 % (2/4)	75 % (6/8)	70 % (7/10)	76,92 % (20/26)	67,3 % (70/104)
Verbos de cambio de estado	—		10 % (1/10)	3,84 % (1/26)	8,65 % (9/104)
Verbos de actividad	25 % (1/4)	12,5 % (1/8)	10 % (1/10)		0,96 % (1/104)
Verbos <i>dicendi</i>	25 % (1/4)	—	10 % (1/10)	19,23% (5/26)	13,46% (14/104)
Verbos que expresan cantidad (precio, capacidad, etc.)		12,5 % (1/8)			8,65 % (9/104)
Verbos de pensamiento					0,96 % (1/104)

Tabla 4. Verbos auxiliados en la perífrasis *venir + a + infinitivo* con valor aproximativo

La afinidad de los valores aproximativos por los verbos estativos o que expresan cambio de estado queda reflejada en la Tabla 5. Si atendemos a esta tabla, comprobaremos que los verbos auxiliados vinculados a la estatividad alcanzan porcentajes que, exceptuando el siglo XVI, oscilan entre el 70 % y el 80 %.

	XVI	XVII	XVIII	XIX	XX
Verbos que expresan estado o cambio de estado	50 % (2/4)	75 % (6/8)	80 % (8/10)	80,76 % (21/26)	75,96 % (79/104)
Otros	50 % (2/4)	25 % (2/8)	20 % (2/10)	19,23 % (5/26)	24,03 % (25/104)

Tabla 5. Verbos [\pm estativos] en la perífrasis *venir + a + infinitivo* con valor aproximativo

La diferencia entre los valores mitigadores y aproximativos viene determinada por el hecho de que en los segundos las formas verbales tienen que admitir la posibilidad de ser cuantificables. Esto es, la semántica aproximativa solo admite en la posición de auxiliado verbos que implican una cantidad o una noción que pueda ser situada en una escala. Pese a ello, como en el caso de la perífrasis mitigadora, acostumbra a señalarse que la estructura verbal aproximativa “no presenta restricciones léxicas relativas al modo de acción del verbo con el que se combina” (García Fernández 274).

En lo relativo a los *tokens* más habituales en la perífrasis aproximativa, en la Tabla 6 se pone de manifiesto que el uso del verbo *ser* resulta todavía más marcado que en los valores mitigadores. *Ser* como verbo auxiliado alcanza porcentajes de empleo que llegan a rozar el 70 % en el siglo XIX y que nunca descienden del 40 %:

(13) El ideal, como la idea en Platón, *viene a ser* una unidad de medida, preexistente y aparte de las realidades, con la cual medimos éstas. (José Ortega y Gasset. *El espectador*. 1916. CREA, consultado en enero-abril 2009)

	XVI	XVII	XVIII	XIX	XX
Verbo ser en la posición de auxiliado	50 % (2/4)	62,5 % (5/8)	50 % (5/10)	69,23 % (18/26)	40,38 % (42/104)

Tabla 6. Verbos [\pm estativos] en la perífrasis *venir + a + infinitivo* con valor aproximativo

3.2 Ir + y + grupo verbal finito

La evolución de la construcción verbal *va y + grupo verbal finito* muestra un modelo evolutivo paralelo al que hemos señalado para las perífrasis anteriores. Así, tal y como se indica en la Tabla 7, la construcción se documenta desde el siglo XVI. En esta etapa, en la posición del grupo verbal finito aparecen verbos que significan actividad o movimiento. Más concretamente, solo se documentan los verbos *dar* y *salir*. La exclusividad de los verbos de actividad y movimiento se mantiene hasta el siglo XIX. A partir de esta centuria, el elenco de formas verbales se incrementa con una marcada presencia de verbos que expresan alguna de las posibles maneras de decir y con verbos que expresan algún estado psicológico (*enfadarse*) –estos últimos son mucho menos frecuentes–.

(14) Él era hombre de pocas razones para con los hombres, y así tuvo harto pocas para conmigo. Fuese y díjome que él respondería. Fue a tomar resolución y razones de Dios y a ponérselo en sus manos. Tomada esta resolución de la oración, *va y escíbeme* una carta, en que satisface a las razones y dificultades que yo le había puesto y pone otras de persuasión, y otras en que muestra sus pocos méritos. (San Juan Bautista de la Concepción. *Memoria de los orígenes en la descalcez trinitaria*. c. 1607. CORDE, consultado en enero 2015)

Por último, en el siglo XX se incorporan los verbos de pensamiento y los que indican algún cambio de estado. Este comportamiento evidencia una esencial afinidad de la construcción por verbos con un significado afín al sentido de movimiento y actividad expresado por *ir*. Solo cuando la construcción está bien consolidada pasamos al ámbito de los estados. Primero, de los estados psicológicos que implican algún tipo de cambio respecto de una etapa previa, y por lo tanto, algún tipo de actividad. Más adelante, se llega al cambio de estado.

	XVI	XVII	XVIII	XIX	XX
Verbos de actividad	66,66 % (2/3)	80 % (4/5)	50 % (1/2)	44,4 % (8/18)	39,21 % (60/153)
Verbos de pensamiento					2,61 % (4/153)
Verbos de movimiento	33,33 % (1/3)	20 % (1/5)	50 % (1/2)		5,88 % (9/153)
Verbos <i>dicendi</i>				50 % (9/18)	49,67 % (76/153)
Verbos de cambio de estado					1,3 % (2/153)
Verbos psicológicos				5,55 % (1/18)	1,3 % (2/153)

Tabla 7. Tipos de verbos auxiliados en la construcción *ir + y + grupo verbal finito*

Nuevamente, vemos que una construcción verbal muestra una esencial predilección por ciertas clases semánticas, que van ampliándose paulatinamente en el transcurso del tiempo. Por otro lado, también se observa una marcada tendencia al empleo de la construcción con verbos *dicendi*, especialmente con el verbo *decir* (ver Tabla 8). En este caso, la predilección por un *token* acabará en una rutinización que dará lugar a una nueva gramaticalización de *va y + grupo verbal finito* como marcador citativo (*quotative marker*). Es decir, la propensión de las perífrasis a aparecer con determinadas piezas verbales puede favorecer, incluso, la gramaticalización de la construcción como un marcador del discurso referido:

(15) Ayer María, la muy tonta, *va y le dice* a su jefe que no le importaría hacer las vacaciones en julio.

	XIX	XX
Verbo <i>decir</i>	33,3 % (6/18)	40,52 % (62/153)

Tabla 8. Porcentaje del verbo *decir* como auxiliado de la construcción verbal *ir + y + grupo verbal finito*

3.3 El caso de tener + de + infinitivo

Algo diferente es la evolución de la perífrasis deóntica medieval *tener + de/a + infinitivo*, que surge de un calco léxico de la perífrasis *aver + de/a + infinitivo*. La afinidad de los verbos *aver* y *tener* en el ámbito de la posesión (ver Seifert; Garachana 1994; 1997; Hernández), unida a la existencia de la construcción perifrástica de valor deóntico *ser tenuto de*, con una elevada frecuencia de uso en español medieval, hubieron de propiciar que la identificación entre *aver* y *tener* no se limitase al ámbito de lo léxico, sino que trascendiese, incluso antes que en el léxico, al ámbito gramatical. Desde los inicios, *tener + de/a + infinitivo* se emplea con los mismos valores que *aver + de/a + infinitivo*, lo que da aún más carta de validez a la hipótesis del calco léxico. Ahora bien, la extensión de *tener + de/a + infinitivo* parece venir regida, una vez más, por el léxico. De tal manera, en las primeras etapas parece establecerse una cierta distribución complementaria entre las dos perífrasis basada en las selecciones léxicas del verbo auxiliado en una y otra (ver Tablas 9 y 10). Así, *tener + de/a + infinitivo* parece reservada en los primeros tiempos a los verbos auxiliados no estativos. En cambio, *aver + de/a + infinitivo* no muestra esta fijación con un tipo de verbos, admitiendo tanto la presencia de auxiliados estativos como no estativos, por más que estos últimos fueran mayoritarios en todas las etapas de la lengua antigua.

	+ estativo	- estativo
XIII	11 % (11/100)	89 % (89/100)
XIV	10,5 % (6/57)	89,5 % (51/57)
XV	20,4 % (19/93)	79,6 % (74/93)

Tabla 9. Clase semántica de los verbos auxiliados en *aver + de/a + infinitivo*

	+ estativo	- estativo
XIII		100 % (1/1)
XIV		100 % (7/7)
XV	16 % (4/25)	84 % (21/25)

Tabla 10. Clase semántica de los verbos auxiliados en *tener* + *de/a* + infinitivo

En lo que respecta a la generalización de *tener* + *de/a* + *infinitivo*, como se apuntaba, volvemos a observar en su evolución la misma progresión a través del léxico (ver Tabla 11). Así, las primeras documentaciones de la perífrasis la sitúan en el terreno de los verbos *dicendi* (16). En el siglo XIV se incorporan los verbos que expresan algún tipo de actividad (17) y solo a partir del siglo XV la perífrasis admite verbos estativos (18).

(16) Mas porque nos fizimos aqui remenbrancia de los longobardos –de los que dexamos a contar ca no uuiamos aun por el tiempo en que *tenie-mos de dezir* desta estoria en que somos, et por esto no lo quisiemos meter en obli-do. (Alfonso X el Sabio. *Estoria de España*. 242, col. 2, l. 12-17)

(17) El Rey de Granada auia a sperar alli en aquell lugar caualleros que *tenian de venir* de dalla mar, et la armada del Rey de Marruecos por mar. (Juan Fernández de Heredia. *Gran Crónica de España*. CORDE, consultado en diciembre de 2010)

(18) En mal día yo fue nascida para ser estada muger del mejor rey que nunca fue si ventura oviera, pues que agora *tengo de estar* por captiva e manceba en casa agena. (Pedro de Corral. *Crónica del rey don Rodrigo, postrimero de los godos*. CORDE, consultado en diciembre de 2010)

	XIII	XIV	XV
Verbos de acción / actividad	—	71,42 % (5/7)	60,71 % (17/28)
Verbos de estado / cambio de estado	—	—	39,28 % (11/28)
Verbos <i>dicendi</i>	100 % (1/1)	28,57 % (2/7)	—

Tabla 11. Distribución de verbos auxiliados en la perífrasis *tener* + *de* + *infinitivo*

Se constata, pues, una vez más que el nacimiento de las perífrasis verbales queda circunscrito a estructuras colocacionales o locuciones verbales que solo progresivamente irán ampliando su rendimiento funcional a base de ir incorporando nuevas piezas léxicas a la posición de verbo auxiliado.

4. LAS REPERCUSIONES TEÓRICAS DE LA GRAMATICALIZACIÓN DE LAS PERÍFRASIS VERBALES

Los datos que hemos expuesto ratifican la hipótesis de que la gramaticalización y la posterior generalización de las perífrasis verbales se muestra claramente condicionada por la semántica del verbo auxiliado, de tal manera que la construcción verbal se inicia en combinaciones léxicas que progresivamente se van extendiendo con el transcurso del tiempo. No se trata de una extensión indiscriminada, sino guiada por las afinidades semánticas entre las piezas que ocupan la posición de verbo auxiliado. Las restricciones léxicas que afectan a las construcciones verbales en sus primeras etapas están determinadas por las características semánticas y sintácticas del futuro verbo auxiliar. Esto viene a sugerir que, pese a que la gramaticalización afecta a una construcción al completo, uno de sus elementos desempeña un papel determinante.

La consolidación de las perífrasis permite superar las restricciones de selección léxica y afianzar los nuevos valores pragmáticos, temporales y modales de las construcciones verbales. De acuerdo con esto, el cambio sintáctico se muestra deudor del léxico, o más concretamente, la difusión del cambio sintáctico se fundamenta en el léxico.

Esta extensión no es en esencia diferente de la que se observa en otras áreas de la gramática como los artículos o los verbos posesivos, que van ganando valor gramatical a medida que van ocupando nuevas áreas del léxico. Las formas del artículo en español se originan en formas pronominales (el artículo definido nace de los pronombres demostrativos) y numerales (el cardinal *uno* da lugar al artículo indefinido *un*). *El* y *un*, en las etapas iniciales de la gramaticalización, se combinan con sustantivos prototípicos, esto es, que refieren objetos o personas. Paulatinamente, se van incorporando a la determinación los sustantivos no prototípicos –los referidos a sustancias, materias o conceptos abstractos– (Company; Ortiz Ciscomani; Garachana 2006; 2009). De modo análogo, la consolidación del verbo *tener* como posesivo sigue una pauta evolutiva en la que los complementos que selecciona interaccionan con

la propia semántica de la construcción posesiva en la que *tener* aparece inserto. En efecto, los primeros sustantivos que acompañan al *tener* posesivo encajan bien dentro de la denominada posesión prototípica, que exige un poseedor [+animado, + humano, + agentivo y + volitivo] y un poseído que reúne justamente las propiedades opuestas [-animado, -humano, -agentivo y -volitivo]. Una vez consolidado en la expresión de la posesión, *tener* da cabida a otros sustantivos como complementos (Seifert; Garachana 1994; 1997; Hernández). Otro ejemplo lo tenemos en Rostila (2004), donde se ejemplifica este tipo de evolución léxicamente controlada con la evolución de la partícula negativa del francés *pas*.

Los ejemplos señalados dan carta de validez a la tesis de la extensión léxica del cambio gramatical. Esta hipótesis no es enteramente nueva, puesto que en la perspectiva de la Lingüística Histórica se ha prestado atención a esta cuestión. Ya Labov puso de manifiesto que los cambios fonéticos progresan a través del vocabulario.⁹

Por último, la hipótesis de la difusión léxica del cambio gramatical –avalada por los datos anteriores– cuenta con el espaldarazo teórico de estudios sobre los procesos de adquisición de la primera lengua por parte de los niños. Según los datos de los que disponemos, tanto en el cambio gramatical como en la adquisición de la gramática por parte de los niños, el desarrollo de nuevos valores avanza a través de lo que Tomasello ha denominado *islas verbales*. Según Tomasello, los niños adquieren los patrones sintácticos de su lengua materna a partir de la adquisición de nuevas piezas de vocabulario; es el empleo de ciertos ítems léxicos el que les lleva a aprehender la estructuración sintáctica en la que aquellos aparecen insertos. Se probaría así desde otro ángulo que la generalización del cambio gramatical está estrechamente ligada al léxico.

5. CONCLUSIONES

En este trabajo hemos planteado la hipótesis de que en los estadios iniciales de la gramaticalización de las perífrasis verbales estas constituyen estructuras lexicalizadas que combinan un verbo auxiliar y un reducido número de formas verbales que ocupan la posición de verbo auxiliado. Con el transcurso del tiempo, las restricciones léxicas que impone el verbo auxiliar pueden ir debilitándose, de tal manera que la consolidación de la construcción verbal permite ampliar el número de verbos auxiliados, siguiendo una línea evolutiva guiada por la existencia de afinidades entre los significados de dichos verbos.

El modelo evolutivo reseñado para las perífrasis verbales no es esencialmente diferente del que encontramos en otras áreas de la gramática. Pero en el caso de las perífrasis verbales este comportamiento evolutivo permite volver sobre la cuestión de la delimitación entre la lexicalización y la gramaticalización (Brinton/Traugott; Rostila 2004; 2006; Brinton 2008; 2011). Y esto no solo porque los estadios iniciales de las perífrasis verbales remitan a construcciones fraseológicas, sino también porque algunos predicados compuestos encajan mejor dentro de la gramaticalización que de la lexicalización, por más que la tradición gramatical los haya situado como exponentes de la creación de léxico (ver Brinton 2008). En síntesis, la evolución de las perífrasis verbales y de las locuciones verbales no puede abordarse desde una óptica unilateral que no contemple la importancia de la lexicalización y de la gramaticalización como motores del cambio lingüístico.

Notas

1. Recordemos que para Moreno Cabrera (214) el proceso de formación de locuciones idiomáticas es la mejor manifestación de la lexicalización. En todo caso, la definición de la lexicalización y los fenómenos que se engloban bajo esta denominación no están claramente definidos (una excelente presentación teórica de esta cuestión se encuentra en Himmelmann).
2. Una hipótesis similar encontramos en Lehmann, para quien la gramaticalización presupone la lexicalización.
3. No vamos a entrar en la cuestión de si esta construcción puede ser incluida entre las perífrasis verbales. En todo caso, como tal la describieron autores como Cuervo y Lapesa, y como tal aparece recogida en García Fernández.
4. Para el concepto de *heterosemia*, ver Lichtenberk; Garachana (2012).
5. Para el concepto de *persistencia*, ver Hopper.
6. Los conceptos de *token* y *type* tienen una difusión cada vez mayor en el ámbito de la filosofía y de la lingüística. La distinción entre *type* y *token*, que remonta a C.S. Peirce, remite a la diferencia que existe entre un tipo de cosas y un ejemplo concreto de esa clase. Así, las vocales conforman un *type* y la *a* es un *token* de dicho *type*.
7. La diferencia entre una locución verbal y una perífrasis radica en que la primera ha quedado fosilizada, mientras que la segunda es una construc-

- ción productiva (ver Brinton 2008).
8. La perífrasis es especialmente frecuente en presente de indicativo; para más datos, ver Garachana (2010b).
 9. Para una aplicación a la historia de la lengua española, ver, sobre la progresión de la pérdida de la aspiración de /f-/ inicial latina en español, Penny.

Fuentes documentales

CORDE = *Corpus diacrónico del español*. Real Academia Española. Edición digital (www.rae.es).

CREA = *Corpus de referencia del español actual*. Real Academia Española. Edición digital (www.rae.es).

Obras citadas

Barlow, Michael, y Suzanne Kemmer, eds. *Usage-Based Models of Language*. Stanford: CSLI, 2000.

Brinton, Laurel J. "Where grammar and lexis meet: composite predicates in English". *Theoretical and Empirical issues in grammaticalization*. Eds. Elena Seoane y María José López-Couso. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, 2008. 33-53.

Brinton, Laurel J. "The grammaticalization of complex predicates". *The Oxford Handbook of Grammaticalization*. Eds. Heiko Narrog y Bernd Heine. Oxford: Oxford University Press, 2011. 559-69.

Brinton, Laurel J., y Elizabeth C. Traugott. *Lexicalization and language change*. Cambridge: Cambridge University Press, 2005.

Bybee, Joan. *Phonology and language use*. Cambridge: Cambridge University Press, 2001.

Bybee, Joan. "From usage to grammar: the mind's response to repetition". *Language* 82.4 (2006): 711-33.

Bybee, Joan, y Rena Torres Cacoullous. "The role of prefabs in grammaticization: how the particular and the general interact in language change". *Formulaic language, 1: Distribution and historical change*. Eds. Roberta L.

- Corrigan, Edith A. Moravcsik, Hamid Ouali y Kathleen Wheatley. Amsterdam: John Benjamins, 2009. 187-217.
- Company, Concepción. “La extensión del artículo en el español medieval”. *Romance Philology* 44.4 (1991): 402-24.
- Corrigan, Roberta L., Edith A. Moravcsik, Hamid Ouali y Kathleen Wheatley. *Formulaic language, 1: Distribution and historical change*. Amsterdam-Philadelphia: John Benjamins, 2009.
- Cuervo, Rufino José. *Diccionario de construcción y régimen*. 1953. Bogotá: Instituto Caro y Cuervo, 1994.
- Erman, Britt, y Beatrice Warren. “The idiom principle and the open choice principle”. *Text* 20 (2000): 29-62.
- Garachana, Mar. *El proceso de sustitución de 'aver' por 'tener' en el siglo XV*. Tesis de licenciatura inédita. Universitat de Barcelona: Barcelona, 1994.
- Garachana, Mar. “Acerca de los condicionamientos cognitivos y lingüísticos de la sustitución de *aver* por *tener*”. *Verba* 24 (1997): 203-35.
- Garachana, Mar. “La extensión del artículo indefinido durante la Baja Edad Media”. *Actas VI Congreso Internacional de Historia de la lengua española*. Madrid: Arco Libros, 2006. 689-97.
- Garachana, Mar. “Creación y generalización del artículo indefinido”. *Sintaxis histórica de la lengua española, II: La frase nominal*. Dir. Concepción Company Company. México: Fondo de Cultura Económica/Universidad Nacional Autónoma de México, 2009. 387-464.
- Garachana, Mar. “Gramaticalizaciones inesperadas: el reanálisis de *ir* como marca de pasado en español”. 22è *Colloqui Germano-Català. Sección. Workshop Les perífrasis verbals en català i en altres llengües romàniques: noves dades, nous reptes, noves perspectives*. Institut für Romanistik der Universität Wien. Comunicación no publicada, 2010a.
- Garachana, Mar. “Gramática y pragmática en la evolución de las perífrasis verbales: el caso de *venir + a + infinitivo*”. *Español Actual* 92 (2010b): 69-101.
- Garachana, Mar. “Perífrasis sinónimas: ¿gramaticalizaciones idénticas?”. *Homenaje a Antonio Narbona*. Eds. José Jesús Bustos Tovar, Rafael Cano Aguilar, Elena Méndez García de Paredes y Araceli López Serena. Sevilla: Universidad de Sevilla, 2011. 779-95.
- Garachana, Mar. “Heterosemia”. *Diccionari de lingüística on line*. (2012). Diciembre de 2012. <www.ub.edu/diccionarilinguistica/content/heterosemia>.
- Garachana, Mar. “Unexpected grammaticalizations: the reanalysis of the spa-

- nish verb *ir* 'to go' as a past marker". *From composite predicates to verbal periphrases in Romance languages*. Eds. Mar Garachana, Sandra Montserrat y Claus Pusch. Amsterdam-Philadelphia: John Benjamins. En prensa.
- Garachana Camarero, Mar, y Malte Rosemeyer. "Rutinas léxicas en el cambio gramatical: el caso de las perífrasis deónticas e iterativas". *Revista de Historia de la lengua española* 6 (2011): 35-60.
- García Fernández, Luis, dir., Ángeles Carrasco Gutiérrez, Bruno Camus Bergareche, María Martínez-Atienza, María Ángeles García García-Serrano. *Diccionario de perífrasis verbales*. Madrid: Gredos, 2006.
- Gulsoy, Joseph. "El perfect perifràstic VADO + infinitiu: formació història". *Actes del novè col·loqui d'estudis catalans de Nord-Amèrica*. Barcelona: Abadia de Montserrat, 2011. 9-54.
- Hernández Díaz, Axel. "Posesión y existencia: la competencia de haber y tener en la posesión y haber existencial". *Sintaxis histórica del español, I: La frase verbal*. Vol. 2. Dir. Concepción Company. México: Universidad Nacional Autónoma de México/Fondo de Cultura Económica, 2006. 1053-60.
- Hilpert, Martin. *Germanic future constructions: a usage-based approach to language change*. Amsterdam: John Benjamins, 2008.
- Himmelman, Nikolaus P. "Lexicalization and grammaticalization: opposite or orthogonal?". *What makes grammaticalization? A look from its components and its fringes*. Eds. Walter Bisang, Nikolaus P. Himmelman y Björn Wiemer. Berlin: Mouton de Gruyter, 2004. 21-42. <http://ifl.phil-fak.uni-koeln.de/fileadmin/linguistik/asw/pdf/Publis/himmelman_lexicalization_and_grammaticization.pdf>.
- Hopper, Paul. "On some principles of grammaticalization". *Approaches to Grammaticalization*. Vol. 1. Ed. Elizabeth C. Traugott y Bernd Heine. Amsterdam: John Benjamins, 1991. 17-36.
- Labov, William. *Principles of linguistic change, I: Internal factors*. Cambridge: Blackwell, 1994.
- Lapesa, Rafael. *Historia de la lengua española*. Madrid: Gredos, 1981.
- Lehmann, Christian. "New reflections on grammaticalization and lexicalization". *New reflections on grammaticalization*. Eds. Ilse Wilse y Gabrielle Diewald. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, 2002. 1-18. <http://christianlehmann.eu/publ/New_reflections_on_grammaticalization_and_lexicalization.pdf>.

- Lichtenberk, Frantisek. "Semantic change and heterosemy in grammaticalization". *Language* 67.3 (1991): 475-509.
- Moreno Cabrera, Juan Carlos. "On the relationships between grammaticalization and lexicalization". *The limits of grammaticalization*. Eds. Anna Giacalone Ramat y Paul J. Hopper. Amsterdam: Benjamins, 1998. 211-27.
- Ortiz Ciscomani, Rosa María. "La creación y generalización del artículo definido". *Sintaxis histórica de la lengua española, II: La frase nominal*. Dir. Concepción Company Company. México: Fondo de Cultura Económica/Universidad Nacional Autónoma de México, 2009. 271-386.
- Penny, Ralph J. "Contacto de variedades y resolución de la variación: aspiración y pérdida de /h/ en el Madrid del s. XVI". *Actas del V congreso internacional de historia de la lengua española*. Eds. María Teresa Echenique Elizondo y Juan P. Sánchez Méndez. Madrid: Arco Libros, 2002. 397-406.
- Pérez Saldanya, Manuel, y José Ignacio Hualde. "On the origin and evolution of the catalan periphrastic preterit". *Verbalperiphrasen in den (ibero-) romanischen Sprachen*. Eds. Claus D. Pusch y Andreas Wesch. Hamburg: Buske, 2003. 47-60.
- Real Academia Española, y Asociación de Academias de la lengua. *Nueva gramática de la lengua española*. Madrid: Espasa/Asociación de Academias de la lengua, 2009.
- Rodríguez Molina, Javier. "Difusión léxica, cambio semántico y gramaticalización: el caso de 'haber' + participio en español antiguo". *Revista de filología española* 84.1 (2006): 169-209.
- Rostila, Jouni. "Lexicalization as a way to grammaticalization". *Proceedings of the 20th scandinavian conference of linguistics*. Ed. Karlsson. 2004. <<http://www.ling.helsinki.fi/kielitiede/20scl/Rostila.pdf>>.
- Rostila, Jouni. "Storage as a way to grammaticalization". *Constructions* 1 (2006): 1-59.
- Seifert, Eva. "Haber y Tener como expresiones de la posesión en español". *Revista de Filología Española* 17.3 (1930): 233-76 y 345-89.
- Sospedra, Cristina. *Gramaticalización de las perífrasis verbales ponerse a + infinitivo y echar(se) a + infinitivo: análisis de los condicionamientos cognitivos implicados en el proceso de gramaticalización y las modificaciones sintácticas y estructuras consecuencia de este*. Memoria de máster inédita. Barcelona: Universitat de Barcelona, 2010.
- Sospedra, Cristina. *Construcciones gramaticales en el sistema verbal: las perífrasis verbales incoativas: empezar/comenzar, ponerse, echar(se) y romper + a +*

- infinitivo. *Gramática, historia y discurso*. Tesis doctoral en progreso.
- Squartini, Mario. *Verbal periphrases in romance: aspect, actionality, and grammaticalization*. Berlin: Mouton de Gruyter, 1998.
- Tomasello, Michael. "The item-based nature of children's early syntactic development". *Trends in cognitive sciences* 4.4 (2000): 156-63.
- Yllera, Alicia. *Sintaxis histórica del verbo español: las perífrasis medievales*. Zaragoza: Universidad de Zaragoza, 1980.